

# Inhalt

**Auslandsdeutsche Medien im Brennpunkt: Pressesprache in vielen Facetten — V**

## Deutsche Pressesprache in Polen

Renata Dampc-Jarosz und Michał Skop

**Im Zwischenraum von Sprachen. Die deutsch-polnischen Zeitschriften „Die Brücke“ und „Hoffnung“ als Beispiele für das oberschlesische Identitätskonstrukt — 3**

Daniela Pelka

**Pressesprache im deutsch-polnischen Kulturkontakt: das Beispiel „Antidotum“ — 17**

Małgorzata Płomińska

**Überlegungen zum sprachlichen Profil der deutschsprachigen Presse in Oberschlesien: Transferenzphänomene im grammatischen Bereich am Beispiel des Periodikums „Oberschlesische Stimme“ — 45**

Mariusz Jakosz

**Topoi in der deutschsprachigen Presse im polnischen Oberschlesien am Beispiel der „Oberschlesischen Stimme“ — 59**

## Deutsche Pressesprache in Ungarn

Csaba Földes

**Sprache der ungarndeutschen Lokalpresse: vergleichende Betrachtungen anhand der „Batschkaer Spuren“ und der „Bonnharder Nachrichten“ — 83**

Zsuzsanna Adrigán

**Sprachwahl und Themen der Berichterstattung der deutschen Minderheit in der lokalen Presse von Sankt Iwan bei Ofen/Pilisszentiván von 1990 bis 2019 — 117**

## **Deutsche Pressesprache in Rumänien**

Bianca Bican

**Überlagerung der Chronotopoi in der Jubiläumsausgabe des „Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatts“ (1924) — 143**

Alois-Richard Kommer

**Zeitenwende – Sprachenwende. Rumäniendeutsche Pressesprache im Jahr 1990 am Beispiel der Aussiedlung der Rumäniendeutschen — 155**

## **Deutsche Pressesprache in der Slowakei**

Tomáš Godiš

**Das „Karpatenblatt“ – Überlegungen zur Pressesprache in der Zeitschrift der karpatendeutschen Minderheit in der Slowakei — 175**

Attila Mészáros

**Verbalisierungen der karpatendeutschen Identität in der Presse: Vorüberlegungen zu einer diskurslinguistischen Analyse am Beispiel des „Karpatenblattes“ — 195**

## **Deutsche Pressesprache in Slowenien**

Uršula Krevs Birk

**Die neue „Laibacher Zeitung“ (ab 2017). Kontaktsprachliche und soziokulturelle Aspekte in der deutschen Minderheitenzeitung aus Slowenien — 221**

## **Deutsche Pressesprache in der Russischen Föderation**

Pavel Donec

**„Anmerkungen der Redaktion“ als Textelement in der deutschsprachigen Minderheitenpresse (am Beispiel der „Moskauer Deutschen Zeitung“) — 253**

## **Deutsche Pressesprache in Kasachstan**

Aigul Bizhkenova und Markus Hartmann

**Genusintegration kasachischer Realienbezeichnungen in die Sprache der Deutschen Allgemeinen Zeitung im Vergleich zur Genusintegration von Anglizismen ins Deutschlanddeutsche — 273**

## **Deutsche Pressesprache in den Vereinigten Staaten**

Hans C. Boas und Ekaterina Levina

**Zur Dokumentation und Erforschung deutschsprachiger Presstexte in Texas: Welchen Einfluss hatte das Standarddeutsche auf das Texas-Deutsche? — 301**

**Verzeichnis der Beiträgerinnen und Beiträger — 321**